



Dangh Gvaq Dahhoengz

涉 过 红 水

□Vangz Beivaz siĭ Sub Gyabɣvai boiz

□作者 黄佩华 翻译 苏加快

Haemhhaenx, fwjndaem gvaenxgvax cw doh seiqlengq byai bya, sing byajraez maenjhumhum, hoengheiq oem dwk hawj vunz diem mbouj ndaej heiq. Daeuq gvaq gij rongh amq, Bah Sangh yawjraen bang mougyauh ndeu, bang mougyauh neix sien dwg youq gwnz diegnywĭ doxgyoep doxhaeb, doeklaeng con daeuj daengz henz dah.

De raen bang mougyauh bwn nding heuj hau, duz riengz duz swenj nguepnguep diuq roengz dah bae, youz bae yaep ndeu youh dauq bin hwnj hamqdah daeuj, gij sing ndang mougyauh saenq raemx fub hwnj fub roengz. Duz ndeu youq najraemx rouh gaeuq le couh daj henzndang de bin hwnj hamq. Mougyauh lumjbaenz mup daengz gij heiq Bah Sangh nei, doq bak nyouq yaemhywx menhmenh depgaenh Bah Sangh. Mwh duzde yaek nyouq deng fwngz Bah Sangh seiz, Bah Sangh sawqmwĭ haenqrengz rongx sing ndeu, mougyauh deng hwk dwk ndonjdeuz lo. Bah Sangh hix deng ngunh dwk maezgae gvaqbae.

Mwh de singj gvaqdaeuj gaenq dwg haet daihngeih, gyanghwnz doek fwnhung gvaq, raemxdah ciengq hwnj le fouz aenndang de hwnj hamq daeuj haujlai sang lo. Daj ngoenzhaenx hwnj, de baenz le bouxcawj rongzmougyauh.

Bah Sangh dwg moengzmoengz loengzloengz gaenriengz daxboh diuq roengz Dahhoengz bae. De dwg daxboh dang baujanh donzcangj roek boux lwgmbauq ndawde boux ndeu, aenvih yienghsiengq yakyawj cix deng vunz yawjsiuĭ caeuq yawjdamh de, daj iq mbouj hawj de doegsaw, hix mbouj hawj de hag dwkgienz. Gyoengq beixnuengx mbangj bae ndawsingz doegsaw, mbangj youq lajfwngz daxboh dangsaeh, couh dan lw de boux dog mbouj miz maz ceiqliq, baenz ngoenz gwed ci cungqsa caemhcaiĭ daiq duz ma ndeu, caeuq gyoengq ciengzgoeng bae cunz bya bin lueg.

Boh de dwg ndaek ozba Gveiqsae mizmingz ndeu, baihnaj dwg baujanh donzcangj, raeblaeng cix bae buenq iennaез, caeuq linghvaih song bang caegbang buenq iennaез seiqlig ca mbouj geijlai. Bingzseiz gak guh gak, boux mbouj famh boux, dauq hix an’ onj fouz saeh. Mboujliuh, dangseiz Gvangjsih Swngj Cwngfuj baij vunz bae cap youq Gveiqsae yiemzlingh gimq ien, humx hoenx gyoengq caegbang buenq ien buenq doeg, caemhcaiĭ nyaemh baujanh donzcangj guh gimq ien hoenx caeg swĭling. Daj boux buenq iennaез ndeu bienqbaenz boux swĭling ndeu, baujanh donzcangj hojguh lo, danhseih baihgwnz roengzlingh, de cijndei dingjeng bae guh lo. De caeuq gij vunz swngjfuĭ baij daeuj haenx caegsuenq, cunjbei cingjougz baihgwnz demgya baij bing daeuj, caemhdoiĭ humx hoenx linghvaih song bang caegbang buenq iennaез haenx. Mboujliuh, baihindaw baujanhdonz miz caegnawranz, laeuh gij ginhgiĭ mimiz okbae. Caengz caj de roengzfwngz, song bang caegbang buenq iennaез geij bak vunz cungq, swĭh hwnz doek fwn byajraez ndeu humx hoenx baujanhdonz.

Aenvih mbouj miz saekdi cunjbei, baujanhdonz roengzfwngz mbouj gib, couh youq ndaw denz deng sousib lo. Gyoengq caegbang buenq iennaез canj rum mbouj louz rag, swngzgei humx hoenx ranz Bah Sangh, duzgaeq duzmou cungj gaj raeg. Dangseiz, daxboh de caeuq song boux veibingh mienh hoenx mienh doiq, deuz dai gvaq henz Dahhoengz bae. Youq henz dah nyangzraen Bah Sangh ndaek vunz gag goq deuz mingh neix. Henz dah mboujmiz ruz,

那晚的乌云如盖般扣住了四周的山顶，震耳欲聋的雷声在空中滚碾着，空气沉闷得让人喘不过气来。透过昏暗的光线他看见了一群闷疯了野猪，它们先是在坪地的草丛间追逐撕咬，而后向河边窜来。

他看见那些红毛白牙的野猪嚎着一头头跃入水中，凫游一阵后又爬上岸，抖水的响声此起彼伏。一头在水面捣腾够了的野猪从他的近旁上岸，它似乎闻到了他的气息，便咿着大嘴犹豫地靠近他。当它试图接近他的手时，他忽然屏足力气，大叫一声，野猪被吓得落荒而逃。他自己也昏厥过去了。

当他再次醒来时已是第二天早上，夜里已经下过大雨，上涨的河水将他托上更高的岸边，从此他成了野猪窝的主人。

巴桑是糊里糊涂跟父亲跳下红河的。他是他那个保安团长父亲六个儿子中的一个，因他的相貌丑陋而备受冷落和歧视，自小不送他识字大了也不让习武。兄弟们有的到城里读书有的在父亲手下吃公饷，就惟独他没有什么出息，整日扛杆火铳带只狗和长工们去巡山。

他父亲是桂西有名的地头蛇，明里是保安团长，暗地却干着鸦片生意，和另外两股烟匪势力相当。平时各占营盘，井水不犯河水，倒也相安无事。不料，当时的广西省政府委派大员坐镇桂西，严令禁烟，剿灭烟帮毒匪，并任保安团长为禁烟剿匪司令。从一个毒枭变成了司令，这下可难为了团长，但无奈军令如山，他只得硬着头皮去执行公务。他和大员密谋，准备请求上级增兵，一举剿灭另外两股烟匪。谁知自己窝里藏着内奸，把军机漏了出去。还没等他动手，两股烟匪纠集了数百人枪，趁着一个雷雨之夜包围了保安团。

毫无防备的保安团来不及交手，就被收拾在被窝里。杀人不留根的烟匪趁机扫荡了巴桑一家，鸡犬不留。当时他父亲和两个卫兵且战且退，往红河边逃命。在河边，他们遇上了自顾逃命的巴桑。河边没有船，河水满盈盈的，涛声如雷。眼看上中下三股追兵渐渐逼近，父亲忽然看见了几截垒在河岸上的木头，便吆喝卫兵和巴桑一起动手，把木头滚到水中，然后一人抱住一截，顺流而下。

年老体衰的保安团长肯定是藏身鱼腹了。面对滔滔河水之时巴桑的心里曾经无数次地掠过这个念头。即使他还活着上岸也不会活到今天。他们那个庞大的家族就只剩下巴桑一个人了，所有的亲缘都死在那个雨夜的混战中。

巴桑总觉得他的父亲是个矛盾而神奇的人物。他一面厌恶脸孔不像人样的巴桑，又一面认别人更丑陋的孩子做干儿子。他那几个恶犬般的卫兵中就有两个这样的干儿子。他一面当保安团长，又一面和游击队长大胡子往来。这就是他的父亲。

到半夜雨还是未下，巴桑摸黑回到屋里，刚要躺下，在屋外纳凉的合社就嚷起来：“喔，巴桑，你来看，快看哪，你那些死鬼跳舞了。他们拿起火把跳舞了！”

巴桑撑着身子出到门口，往坎上的坟地望去，只见一团绿油油的亮物正在坟地上游移、跳荡。那东西一会儿高跃，一会儿低滚，一会儿大，一会儿小，飘忽不定。颜色也是忽暗忽明，像只不停眨巴的绿眼睛。

他踉跄着奔到屋角，骨碌一声跪在地上，闭着双眼，两股热泪涌出眼眶。

他又趑回屋，摸出几根香，凑到油灯上燃着了，然后走出门去。屋檐下的合社和板央都默默地看着那点暗红一颠一颠地向坟地移去。不一会，她们视线中的那团亮物在不断地变小变淡，最后坠落入地。

四

鲁维是在深夜十一点钟时和老张通电话的，白天老张总不在办公室。他先是告诉鲁维说他不能亲自来一趟野猪窝了，事情多得脱不开身。之后是在电话里发了大通牢骚，抱怨淹没区的搬迁工作进程迟缓，交通部门抽不出足够的车辆，公路凹凸不平，没有人管……

“我这个顾问，放屁不响了，操他个娘的！”老张到桂西几十年了，仍就乡音未改。鲁维是第一次知道他已经从在位领导变成了顾问的。顾问是个动嘴巴的角色，说话管事当然今不如昔了。

老张还告诉鲁维，根据气象信息预报近来红河水上游连降大雨，要敦促家里尽快撤出野猪窝。

放下电话，鲁维的心情就像被石压住了似的急切。他安顿好两个孩子睡上觉了就立刻提起雨衣和手电上路回家。

raemxdah rimrwd, sing raemx dongj lumj byajraez maenj. Da raen sam bang bingdoiĭ yaek gyoep daengz henzndang lo, daxboh sawqmwĭ yawjraen miz geij gyaengh faex daeb youq gwnz hamq, couh heuh veibingh caeuq Bah Sangh itheij gaex faexgyaengh roengz raemx bae, leuxle gak vunz gag got gyaengh faex ndeu swĭh raemx lae doxroengz.

Baujanh donzcangj nienzgeij geq ndang youh nyieg, mboet raemx dai lo. Ndaw gyog hung de cij dan lw Bah Sangh boux vunz dog lo.

Bah Sangh cungj gamjdaengz boh de dwg boux vunz mauzdun youh saenzgeiz ndeu. Daxboh itmienh mbwq Bah Sangh yienghceij yakyawj, itmienh youh nyinh lingh boux yienghceij engq yakyawj he guh lwgyae. De itmienh dang baujanh donzcangj, youh itmienh caeuq goengmumh youzgizduicangj haeujok baedauq.

Byonghhwnz mbwn lij caengz doek fwn, Bah Sangh sumhlaep dauq daengz ndaw ranz, ngamq yaek haeujninz, Hoz Se youq rog yietliengz couh hemq naeuz: “O, Bah Sangh, mwngz daeuj yawj, gyoengq fangz dai mwngz diuqfoux lo. Gyoengqde gaemdawz bogfeiz diuqfoux lo.!”

Bah Sangh byaiĭ ok bak douranz yawj bae coh diegmoh, cijraen ndaek doxgaiĭ heuloeg ndeu cingq youq gwnz diegmoh youzbyaiĭ、diuqyek. Ndaek doxgaiĭ haenx yaep ndeu yat sang, yaep ndeu maeuq roengzdaeuj rouxringx, yaep hung yaep iq, mbinmyag mbouj dingh. Nganzsaek de yaep laep yaep rongh, lumj ceh lwgda loegyau ndeu yaep dwk mbouj dingz.

De saemxsax bongh haeuj gokranz bae laep song da gvih youq gwnzdieg, song roix raemxda daj gokda lae roengzdaeuj.

De dauq haeuj ranz bae, yut geij dug yieng okdaeuj diemj dawz le byaiĭ ok bakdou bae. Hoz Se caeuq Banjyangh youq laj yiemhranz, yawj gij feizyieng amqhoengz diuqyekyek bae coh diegmoh. Yaep ndeu le, feizyieng doq bienq iq bienq damh, doeklaeng doek roengz laj dieg bae lo.

4

Luj Veiz dwg youq gyanghwnz cib’it diemj cung caeuq lauj Cangh doeng dienhvah, gyangngoenz, lauj Cangh mbouj youq bangunhsiz. Lauj Cangh youq ndaw dienhvah lwnh hawj Luj Veiz nyi, de mbouj ndaej caenndang daeuj rongzmougyauh lo, saehcingz daiq lai mbouj ndaej hoengq. Doeklaeng youh youq ndaw dienhvah fatheiq ienq naeuz, hong senjranz rangh deng dumh cindu menh lai, gyaudoeng bumwnz caeu mbouj ok ci daeuj, goengloh gumzgamx mboujmiz vunz guenj……

“Gou ndaek guvwn neix, ok roet hix mbouj yiengj lo, meh mwngz gai ced ne!” Lauj Cangh daeuj daengz Gveiqsae gaenq geijcib bi lo, vah mbanjranz lij caengz lumz liux. Luj Veiz dwg baez daiĭ’ it roxyiuĭ lauj Cangh dwg daj boux lingjdauj ndeu bienqbaenz boux guvwn ndeu. Guvwn dwg bouxvunz caenh doengh bak, gangjvah guhsaeh dangyienz mbouj lumj gaxgonq lo.

Lauj Cangh lij lwnh hawj Luj Veiz, gaengawq gisieng saenqsik yawhbauq, duenhneix donh Dahhoengz baihgwnz laebdaeb doek fwn hung, aeu coi ndaw ranz vaiq di senj ok rongzmougyauh bae.

Cuengqce dienhvah, aensim Luj Veiz couh lumj deng ngauqrin daenz dwk nei. De lox song boux lwg haeujninz le doq aemq dawz buhfwn caeuq dienhdoengz ganj dauqranz lo.